

外譯為館務之要

去年，文建會將三項業務委託國立台灣文學館執行，其中有兩項是出版計畫及其後續的推廣活動。出版部分，包括《我在我不在的地方》、《愛、理想與淚光》（二冊），去年已經執行完畢，有幸榮獲國家出版獎之獎勵；後續的活動現仍進行當中，我們有使命必達的信心。

今年，文建會將四項業務移撥文學館辦理，一個是優良文藝雜誌的補助，一個是優良文學出版品的推廣，另外兩項是愛詩網計畫和台灣文學外譯的補助。前二者旨在協助國內文學出版，推廣閱讀活動，行之有年，照表操課，秉公處理，應該沒什麼問題；後二者的愛詩網活動，係以網路為場域，針對一個特定文類，進行閱讀和寫作競賽，有執行團隊和技術問題，故採委外作業模式，做好履約管理，成效可期；而台灣文學的外譯事務，由於它的重要性、特殊性、困難性，我們在做了多次討論之後，決定借力使力，把它位移到館務的核心地帶，放進現當代文壇及文化建設的脈絡，進行結構性思考，乃視之為館務之要來經營。

如何做好台灣文學的外譯工作？當然要有經費，有人力，有比較好的推廣發行計畫。我們知道，人力本來就有，分散海內外，因政府設有一個補助辦法，可以把人力作了某種程度的凝聚，但如何再開發，應更積極主動，更有計畫，因之我們決定籌設一個「台灣文學外譯中心」來負責這件事。

我們已經開始啟動這個計畫，在本期專題中，除了探索相關問題，了解不同國度或語種的情況，也等於畫了一個藍圖，我們借此向行家討教。文學界、翻譯界的朋友們，曷興乎來！

館長

